

# ROTHENBERGER

## ROTEST Electronic 4

ROTEST Electronic 4



DE Bedienungsanleitung  
EN Instructions for use  
FR Instruction d'utilisation  
ES Instrucciones de uso  
IT Istruzioni d'uso  
NL Gebruiksaanwijzing  
PT Instruções de serviço

PL Instrukcja obsługi  
CZ Návod k používání  
TR Kullanım kılavuzu  
HU Kezelési útmutató  
RO Manualul de utilizare  
EL Οδηγίες χρήσεως  
RU Инструкция по использованию



[rothenberger.com](http://rothenberger.com)

## Intro

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

### EU-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

### DECLARATION EU DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

### DECLARACION DE CONFORMIDAD EU

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

### DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ EU

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

### EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

### EU-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům

### EU UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca araöydaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

### EU-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE EU

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele și directivele enumerate.

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ EU

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.



### ROTEST Electronic 4:

2014/30/EU, 2001/95/EG, 2011/65/EU,  
EN 61326-1, EN 61326-2-2, EN 61010-1,

Herstellerunterschrift  
Manufacturer/ authorized representative signature

**ppa. Thorsten Bühl**  
Head of Business Unit  
ROTHENBERGER

**i. V. Maximilian Gottschalk**  
Head of New Product  
Development

Kelkheim, 09.06.2020

Technische Unterlagen bei/ Technical file at:  
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH  
Spessartstraße 2-4  
D-65779 Kelkheim/Germany

no. 100003199 ROTEST Electronic 4 Set

no. 1500003542 ROTEST Electronic 4 basic

**ROTHENBERGER**

Content		Stránky
1	Vymezení účelu použití.....	35
2	Technické údaje.....	35
3	Funkce zařízení.....	35
3.1	Postup při vyhledávání netěsností.....	35
4	Péče a údržba.....	36
5	Zákaznické služby.....	37
6	Likvidace.....	37

**Značky obsažené v textu:**



**Výstraha!**

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



**Varování!**

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



**Výzva k provedení úkonu**

## 1 Vymezení účelu použití

Přístroj ROTEST Electronic 4 je při provozu napájen prostřednictvím dvou baterií typu AA. Dbejte na to, aby baterie byly správně vloženy. Likvidaci spotřebovaných baterií provádějte podle příslušných ustanovení místních předpisů.

Pomocí přístroje ROTEST Electronic 4 může obsluha lokalizovat malé úniky hořlavých plynů. Přístroj neměří koncentraci plynů.

Přístroj ROTEST Electronic 4 nepoužívejte jako osobní bezpečnostní monitor.

Při používání přístroje ROTEST Electronic 4 buďte obzvláště opatrní, zejména pak tehdy, je-li rozpoznán únik plynu. Máte-li pochybnosti, otevřete dveře a okna, abyste kontrolované místnosti vyvětrali. Ujistěte se, že nejsou ohroženy žádné osoby, a obraťte se na pohotovostní službu.

## 2 Technické údaje

Elektrické napájení .....	2 x alkalická baterie AA
Čidlo .....	polovodičové
Citlivost.....	metan v množství < 50 ppm
Indikátory.....	akustické: proměnná frekvence optické: blikající vícebarevné LED
Zahřívání .....	20 sekund
Reakční doba .....	<1 sekunda
Měřicí cyklus.....	nepřetržitý
Doba životnosti baterií .....	12 hodin při typickém používání
Rozměry .....	přístroj = délka 180 mm, sonda = délka 430 mm
Hmotnost.....	asi 250 g
Provozní rozsah:.....	0–40 °C, relativní vlhkost 10 % až 90 %, nekondenzující


### Detekované plyny:

aceton	vodík	<b>benzín:</b>	<b>průmyslová rozpouštědla</b>
alkohol	metan	petrolej	lak
čpavek	nafta	benzín	ředidla
benzol	zemní plyn		
butan	propan		
etylen	toluen		

## 3 Funkce zařízení

### 3.1 Postup při vyhledávání netěsností

#### **Zahřívání:**

Přístroj ROTEST Electronic 4 zapněte na čerstvém vzduchu (podržte stisknuté zapínací/vypínací tlačítko ). Po krátké době se rozsvítí LED na měřicím hrotu. Dále se rozsvítí horní (červená) LED a rozezná se tikavý zvukový signál, jehož frekvence činí jeden impuls za sekundu.

Tyto LED pak svítí po dobu asi 20 sekund, čímž signalizují, že probíhá zahřívání.

Po dokončení fáze zahřívání se rozsvítí dolní (zelená) LED a frekvence tikavého zvukového signálu přístroje ROTEST Electronic 4 se změní na jeden impuls po každých 2 sekundách.

#### **Normální provoz:**

Jsou-li akumulátory dostatečně nabitě pro provoz přístroje ROTEST Electronic 4, zelená LED signalizující stav těchto akumulátorů bude trvale svítit. Jestliže tato zelená LED bliká, je baterie v přístroji ROTEST Electronic 4 nutno vyměnit.


Na čerstvém vzduchu vydává přístroj tikavý signál po každých dvou sekundách.

Je-li rozpoznán plyn, frekvence tohoto tikavého zvukového signálu se zvýší a rozsvítí se žluté LED.

Při vyšších hladinách koncentrace plynu se pak rozsvěcují červené LED a současně se dále zvyšuje frekvence tikavého zvukového signálu, aby následně přešla do téměř nepřetržitého tónu. Snižte frekvenci tikavého zvukového signálu otočením palcem ovládaného kolečka proti směru hodinových ruček a přestavte přístroj ROTEST Electronic 4 tak, aby nová koncentrace plynu představovala výchozí nulovou hladinu. Postupně přemísťujte hrot přístroje ROTEST Electronic 4 směrem k místům s vyššími koncentracemi plynu (které budou rozpoznatelné podle zvýšené frekvence tikavého zvukového signálu a rozsvícených žlutých a červených LED), dokud nebude nalezeno místo úniku.

LED na měřicím hrotu se aktivuje stisknutím tlačítka pro ovládání světla / ztišování zvuku .

LED se vypíná opětovným stisknutím tohoto tlačítka.

Chcete-li vypnout tikavý zvukový signál, podržte tlačítko pro ovládání světla / ztišování zvuku  stisknuté; chcete-li tento zvukový signál opět zapnout, znovu stiskněte uvedené tlačítko a podržte je ve stisknuté poloze.

#### **Místo s únikem plynu určíte takto:**

Po dokončení fáze zahřívání, která probíhala na čerstvém vzduchu, postupně přemísťujte hrot přístroje ROTEST Electronic 4 ve směru k místu, ve kterém je podezření na únik plynu. Se zvyšující se koncentrací plynu se budou zvyšovat frekvence tikavého zvukového signálu i blikání LED, čímž vás budou navádět k přesné poloze místa úniku plynu.

Jestliže se rozsvítí červená LED a tikání se změní na nepřetržitý zvuk ještě před rozpoznáním přesného místa úniku plynu, je nutno provést vynulování přístroje ROTEST Electronic 4 tak, aby nová koncentrace plynu představovala výchozí nulovou hladinu. Za tím účelem snižte frekvenci tikavého zvukového signálu otočením palcem ovládaného kolečka proti směru hodinových ruček a přestavte přístroj ROTEST Electronic 4 tak, aby nová koncentrace plynu představovala výchozí nulovou hladinu. Postupně přemísťujte hrot přístroje ROTEST Electronic 4 směrem k místům s vyššími koncentracemi plynu (které budou rozpoznatelné podle zvýšené frekvence tikavého zvukového signálu a rozsvícených žlutých a červených LED), dokud nebude nalezeno místo úniku.

#### **Doporučení:**

Jestliže se počáteční frekvence tikavého zvukového signálu nenastaví na dvousekundový interval, přístroj ROTEST Electronic 4 vypněte a opět zapněte, aby získal dodatečnou dobu pro nové nastavení.

Výchozí nastavení přístroje ROTEST Electronic 4 lze kdykoli obnovit jeho vypnutím a opětovným zapnutím.

Přístroj ROTEST Electronic 4 rozpoznává metan a většinu dalších plynných „uhlovodíků“ až po nízké hodnoty koncentrace v ppm.

#### **Tekutiny k označování netěsností mohou způsobovat (dočasný) chybný nález. Nejprve vždy použijte přístroj ROTEST Electronic 4!**

Přístroj ROTEST Electronic 4 je určen k používání v chráněných oblastech nebo ve vnitřních prostorech, jelikož silný průvan může (přechodně) způsobovat chybné nálezy.

Zabraňte možnosti kontaminace vodou a nečistotami a nenechávejte čidlo přicházet do styku s reaktivními chemikáliemi atd.

## **4 Péče a údržba**

Vnější povrch pouzdra je možno čistit pomocí neabrazivního čisticího prostředku. Po očištění nechávejte přístroj oschnout na suchém, teplém místě. Za žádných okolností nepoužívejte rozpouštědla nebo přípravky na bázi uhlovodíků.

## 5 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo RoService+ online služeb:

**Telefon:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

**Fax:** + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

**Email:** [service@rothenberger.com](mailto:service@rothenberger.com)

**[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)**

## 6 Likvidace

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

### Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřebované elektronické nástroje sbírány odděleně a odevzdány do ekologicky šetrného zpracování.